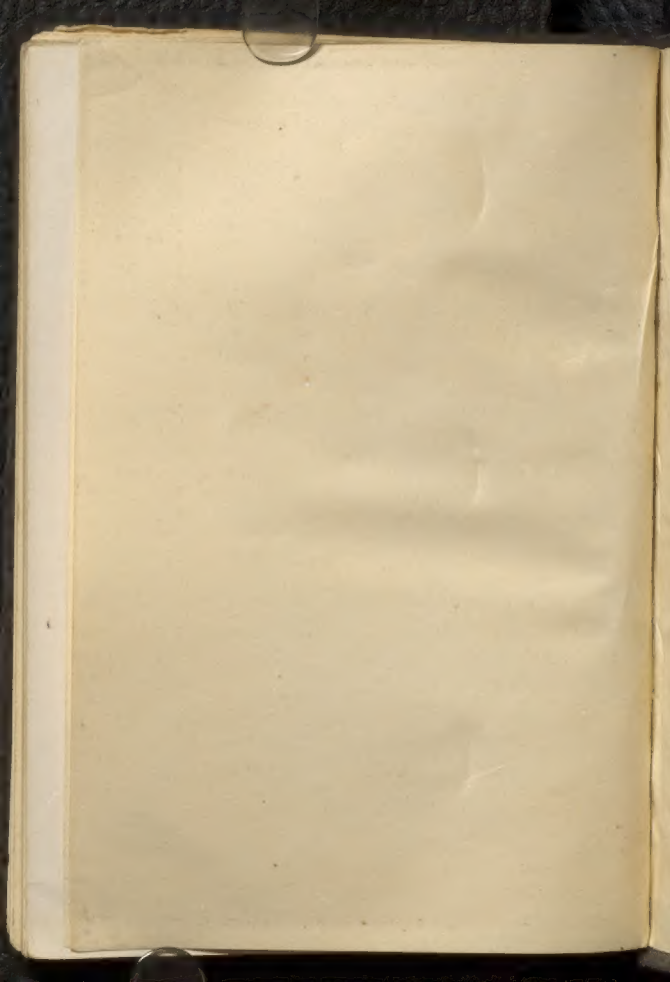


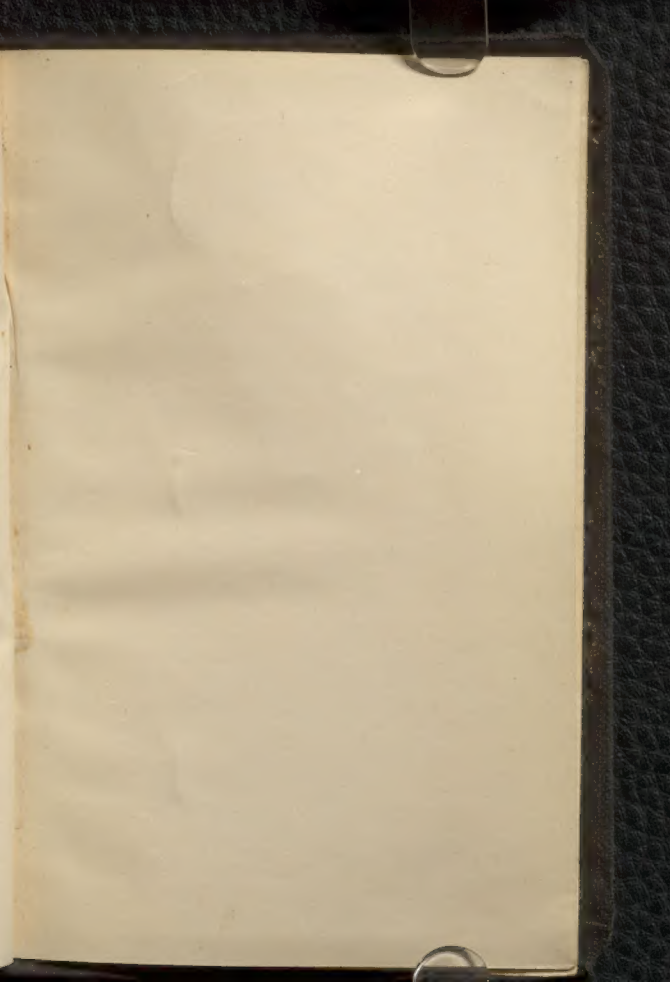


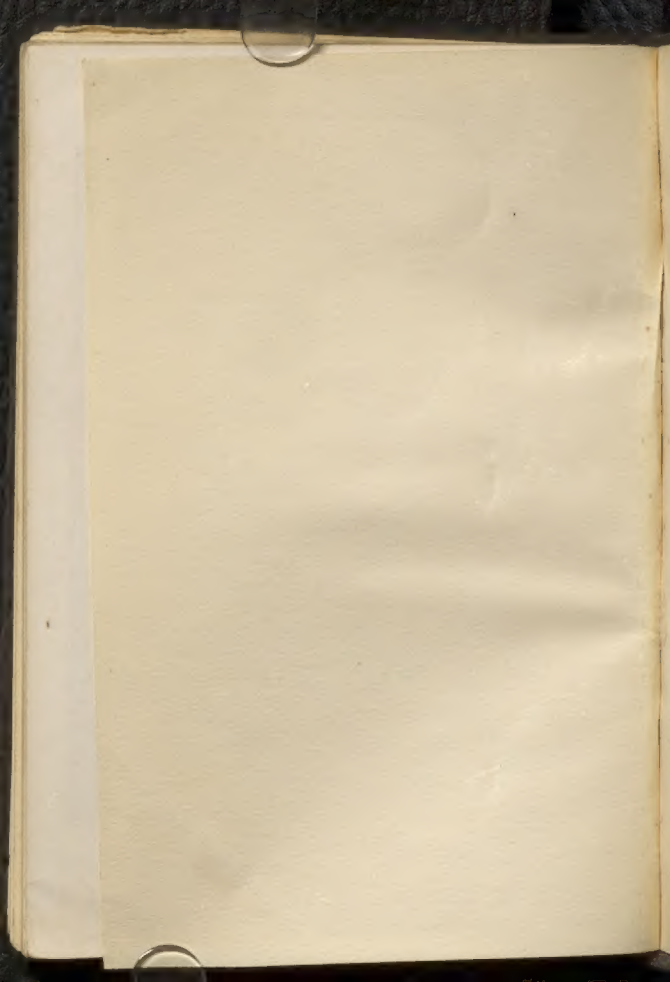
* OCTAVO - 230

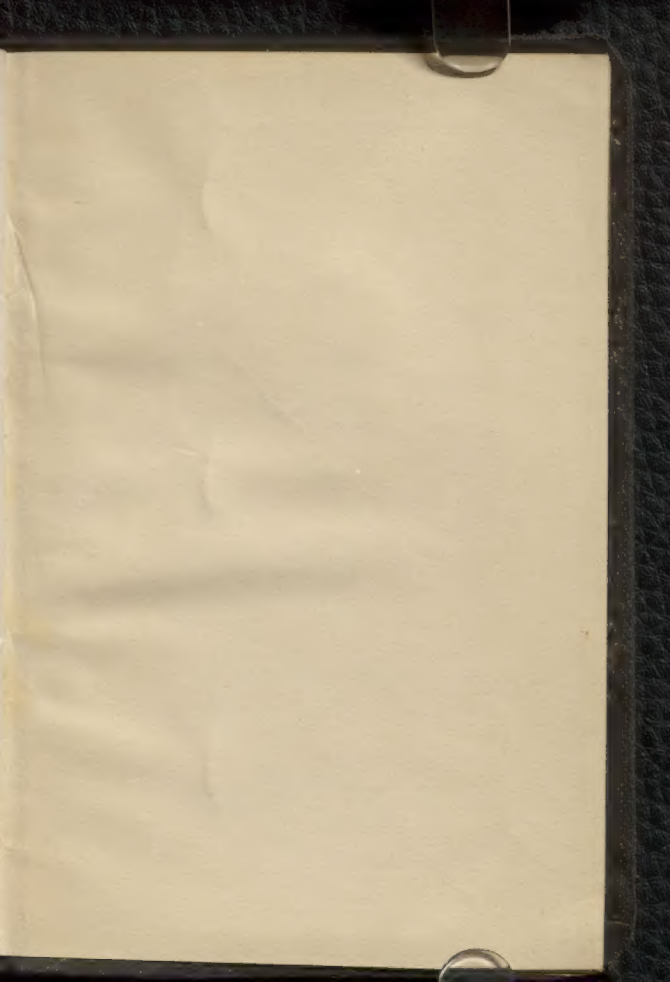
McGILL LIBRARY

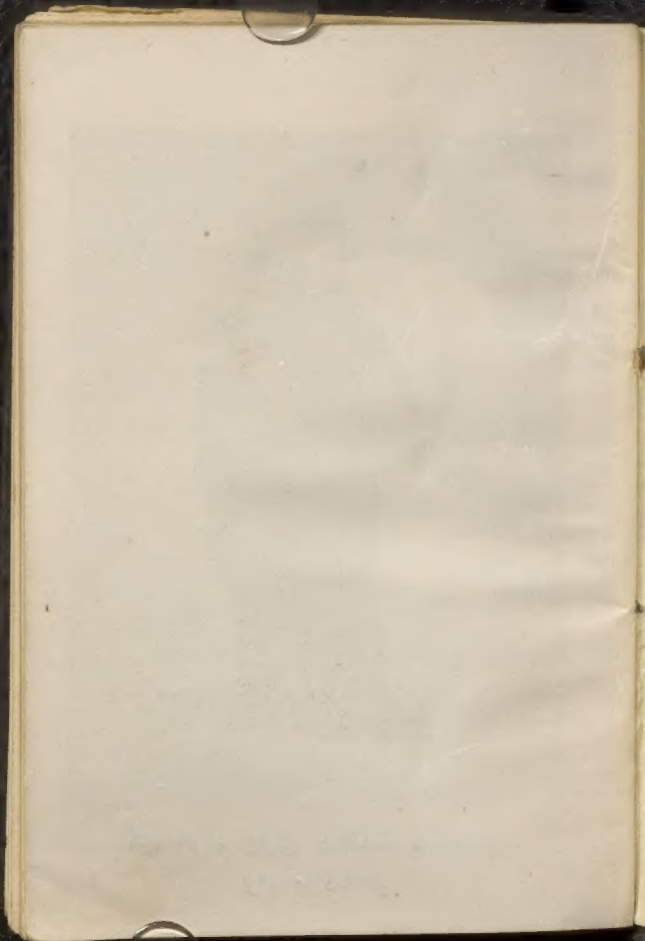
4051573













ای مریم یاری دهنده مسیحیان
برای ما دعا کن

کتاب دعا

کتاب دعا





ای مریم یاری دهنده مسیحیان
راو ما دعا کن

کتاب دعای

کاتولیک



پروانه چاپ داده میشود

تهران اکتبر ۱۹۵۳

آنتونیو کالامونیری

کفیل نمایندگی پاپ در ایران

نمازهای صبح

بنام پدر و پسر و روح القدس . آمین

فرشته خدا

فرشته خدا بمریم آگهی داد
و از روح القدس ببار آمد.

درود بتو ای مریم.....
اینک خدمتکار خداوند

مرا برحسب گفتار تو بشود

درود بتو ای مریم.....
و کلام جسم گردید
و میان ما جا گرفت

درود بتو ای مریم.....
ای مادر خدا برای ما دعا کن

تا وعده های مسیح را سزاوار گردیم.

دعا کنیم . - خداوند! نعمت را در روان
ما فرو آور تا بعد از شناختن بوسیله فرشته
راز تن گیری عیسی مسیح بواسطه آزار و چلیپا
او بشکوه رستاخیز خود برسانیم . بخاطر همان
مسیح خداوند ما . آمین .

فروشکوه مندی باد به پدر و پسر و روح القدس
چنانکه از رو ز نخست بوده ا کنون هم هست
و همیشه تا سالهای سال خواهد بود . آمین .

(هنگام جشن گذر)

ای ملکه آسمان شاد باش - هلولو یاه
زیرا کسیکه شایسته بار آمدن - هلولو یاه
زنده شد چنانکه گفته بود - هلولو یاه
خدا را برای ما دعا کن - هلولو یاه
شاد و خوشحال باش ای مریم با کره - هلولو یاه
زیرا بر استی خداوند زنده شد - هلولو یاه .

دعا کنیم . - خداوند که بواسطه رستاخیز
پسر تو و خداوند ما عیسی مسیح جهان را
خشنود ساختی خواهش داریم که بوسیله
مریم باکره مادر خود بشادیهای زندگانی
جاویدان برسیم . بخاطر مسیح خداوند ما .
آمین .

فروشکوه باد به پدر و پسر و روح القدس ...
(سه دفعه)

خدا یا ترا میپرستم - و از جان و دل دوست
میدارم - از این که مرا آفریده - و مسیحی نموده
و در این شب نگهداری کرده ای سپاسگذارم -
کردار روزانه خود را بتو نیاز و درخواست
میکنم که همه آن از روی خواست تو و بسوی
شکوه مقدست ، هبری شده باشد - مرا از هر

گونه گناه و بدی بر کنار دار - خدا یا نعمت
همواره بر من و بر کسانی باد که نزد من
گرامی هستند . آمین

ای پدر ما - که در آسمانی - خجسته باد
نام تو بر ساد فرمانروائی تو - روان باد خواست
تو روی زمین چنانکه در آسمان است .
امروز بماده نان روزانه مارا - ببخش گناهان
مارا چنانکه ما می بخشیم آنهایی که بمابدی
نموده اند و مگذار ما را که در وسوسه تن
فرو دهیم بلکه ما را از گناه رهایی ده . آمین

درود بتو ای مریم - پر از نعمت - خدا
با تست ، میان همه زنان تو خجسته هستی
و عیسی میوه درون تو خجسته است .
ای مریم مقدس . مادر خدا بر ای مایه چارگان

گنهکارا کنون و در هنگام مرك ما دعا كن .
آمین

من ایمان دارم - بخدا پدر پر توان آفریدگار
آسمان و زمین و به عیسی مسیح پسر یگانه اش
سرور ما که روح القدسش بپار آورد و مریم
دوشیزه اش زاد و در زمان پنس پیلات آزار
کشید و به چلیپا زده شد و جان سپرد و بدخمه
نهاده شد و به برزخها فرو گشت و روز سوم
از میان مردگان برخواست و با آسمان بر شد
و براست خدا پدر پر توان خود نشست و از
آنجا برای داوری مردگان و زندگان خواهد
آمد - من ایمان دارم بر روح القدس - به کلیسای
مقدس کاتولیک به همیوئی اشوها به آمرزش
گناهان برستاخیز تن ها و بزندگانی جاویدان .
آمین .

درود بر تو ای ملکه - مادر بخشایش -
درود بر تو ای کسیکه زندگانی مهربانی و
امید ما هستی - ما فرزندان حوا که در این
جهان آواره ایم بسوی توندا میکنیم و نالان
و گریان در این جهان پر از اندوه ترا دست
بدامن میثویم - ای دوشیزه دلسوز خدا پرست
مهربان چشمان پر از بخشایش خود را سوی
ما بگردان و پس از این غربت عیسی میوه
دلت را بما بنما - آمین

ای فرشته خدا - که پاسبان منی و مهر خدا
مرا بتو سپرده از راه بنده نوازی مرا روشن
و پاسبانی و رهبری کن - آمین

فرمانهای خدا

(۱) خدای یگانه را پرستش نما و تامیتوانی
دوست داشته باش .

(۲) نام خدا را بیهوده و بدروغ گواه مگیر .

(۳) یکشنبه ها را مقدس دار و بخدا پرداز .

(۴) پدر و مادر خویش را گرامی دار و از دل

و جان یاری نما .

(۵) بخواست خود و به بیداد گری کسی را

مکش .

(۶) ناپاکی را مخواه و بدان تن مده .

(۷) دارائی دیگری را نستان و به بیداد گری

نزد خود نگاه مدار .

(۸) گواهی نادرست مده و هر گز دروغ مگو .

(۹) اندیشه ناپاکی بخود راه مده و دل خود را

پاك نگهدار .

(۱۰) به دارائی دیگران رشک مبر که از راه

نادرستی بدست آوری .

پنج فرمان کلیسا :

- (۱) حضور همسر سانیدن در قربانی مقدس روزهای یکشنبه و جشنهای واجب .
- (۲) دست کم سالی یکبار خستو نمودن و در جشن گذر همیوئی کردن .
- (۳) پرهیز و روزه از روی دستور کلیسا .
- (۴) یاری با کلیسا و خدمتگزارانش .
- (۵) خود داری از آئین زناشوئی در روزهایی که این آئین روا نیست .

کار کرد ایمان

خدایا بر همه راستیهائی که تو بنموده‌ای
واز راه کلیسای خود بما میاموزی با استواری
ایمان میآورم زیرا تو آنی که نه گمراه میشوی
و نه ما را گمراه میکنی .

کار کرد امید

خدای من با دل آسودگی استواری امیدوارم
که به سزاواری عیسی مسیح نعمتهای خودت را
در این جهان و اگر فرمانهای ترا پیروی
نمایم بهشت جاویدان را در جهان دیگر
بمن خواهی داد زیرا تو خود آنرا نوید داده ای
و در نویدهای خود بی اندازه پایداری .

کار کرد مهر

خدایا من ترا از دل و جان و بالاتر از
هر چیز دوست میدارم زیرا تویی اندازه نیک
و دوست داشتنی هستی و همجنسم را از راه
مهر بتو مانند خودم دوست میدارم .

کار کرد پشیمانی

خدایا من از اینکه بتو اهانت نموده ام

از ته دل پشیمانم زیرا تو بی اندازه نیک و
دوست داشتنی هستی و از گناه یزاری بسزاواری
عیسی مسیح از تو بخشش میخواهم و آهنگ
استوار دارم که دیگر باره در گناه نیفتم و از
پیرامون آن گریزان باشم و کیفر بجا آورم.

حضرت لوتی. نامدار محقر آ از تو تمنا دارم
مرا در تحت حمایت خود بگیر و از خداوند
متعال تقاضا کن تمام عمر اخلاق حسنه
ترا تقلید کنم تا لایق مرگی مقدس گردیده
و در افتخارات در بهشت شرکت جویم.

ای پدر ما . . . درود بتو ای مریم . . .

فرشکوه مندی. باد به پدر و پسر و روح القدس
چنانکه از روز نخست بوده اکنون هم هست
و همیشه تا سالهای سال خواهد بود. آمین

رازهای تسبیح مقدس

رازهای شادی (دوشنبه و پنجشنبه)

در راز اول بیاد میآوریم پیغامی را که فرشته
جبرئیل بحضرت مریم آورد و گفت مادر عیسی
خواهی شد و همچنان دوشیزه خواهی ماند.
اسامی مقدس عیسی و مریم و یوسف.
همیشه ستوده و مبارک باشد.

در راز دوم بیاد میآوریم که مریم مقدس
بدیدن حضرت الیصابات رفته و مدت سه ماه
آنجا توقف کرد و باو خدمت نمود.

در راز سوم بیاد میآوریم که عیسی در شهر
بیت لحم در آخور میان دو حیوان متولد شد.

در راز چهارم بیاد میآوریم که حضرت مریم
عیسی خرد سال را بمعبد اورشلیم برد و

شمعون او را در دست گرفته تقدیم بخدا کرد .

در راز پنجم بیاد میآوریم که حضرت مریم
پسر محبوب دوازده ساله اش را گم کرد و بعد از
سه روز جستجو او را در میان علماء و روحانیون
پیدا کرد .

رازهای اندوه (سه شنبه و جمعه)

در راز اول اندوه بیاد میآوریم نماز و آزار
عیسی در باغ جتسیمانی ورنجی که از پیشبینی
عذابش خود احساس میکرد .

در راز دوم بیاد میآوریم که عیسی در منزل
پیلط محکوم باعدام گردید و تازیانه خورد .

در راز سوم بیاد میآوریم تاج خاری را که
بر سر عیسی گذاردند .

در راز چهارم بیاد میآوریم که عیسی بعد از

محکوم شدن مجبور گردید چلیپای سنگین را
تا تپه جلجله ببرد.

در راز پنجم بیاد میآوریم که در رسیدن
به تپه جلجله لباس عیسی را از تنش کردند
و بدن مقدسش را با میخهای درشت بچلیپا
ثابت کردند.

رازهای شکوه (یکشنبه و چهارشنبه و شنبه)
در راز اول شکوه بیاد میآوریم که سه روز
بعد از عذاب و مرگ عیسی با شکوه و فاتح
و دردناپذیر از قبر برخاست.

در راز دوم بیاد میآوریم که چهل روز
بعد از رستاخیز خود در حضور مادرش و
شاگردان خود با فتوح و شکوه با آسمان
صعود کرد.

در راز سوم پیاد میآوریم که عیسی بعد از
نشستن بدست راست پدر روح القدس را بنزد
پیروان و مادرش فرستاد .

در راز چهارم پیاد میآوریم که دوازده سال
بعد از رستاخیز سرور ما حضرت مریم وفات
کرد و توسط فرشتگان با آسمان برده شد .

در راز پنجم پیاد میآوریم که عیسی تاج
باشکوه بر سر مادرش گذاشت و او را ملکه
آسمان و زمین قرار داد .

التماس بحضرت مریم

ای خداوند بر ما رحم کن .

ای خداوند بر ما رحم کن .

ای مسیح بر ما رحم کن .

ای مسیح بر ما رحم کن .
ای خداوند بر ما رحم کن .
ای خداوند بر ما رحم کن .
ای مسیح سخن ما را بپذیر .
ای مسیح ما را اجابت کن .
ای خدای پدر آسمانی بر ما رحم نما .
ای خدای پسر نجات دهنده بر ما رحم نما .
ای خدای روح القدس بر ما رحم نما .
ای سه گانه یگانه بر ما رحم نما .

ای مادر مقدس خدا - برای ما دعا کن

ای مریم مقدس

ای مادر مسیح .

ای مادر نعمت یزدانی .

ای مادر پاکدل .

ای مادر پاکدامن .

ای مادر بی عیب .

ای مادر همیشه با کره .

ای مادر محبوب .

ای مادر شگفت انگیز .

ای مادر نصائح خوب .

ای مادر آفریننده .

ای مادر نجات دهنده .

ای با کره حکیم .

ای با کره مکرم .

ای با کره سزاوار ثنا .

ای با کره پرتوان .

ای با کره پراز خوبی .

ای با کره با وفا .

ای آینه عدالت .

ای تخت دانائی .

ای علت خوشنودی ما .

ای جام روحانی .

ای جام افتخار .

ای جام پرهیزگار .

ای جام عبادت برجسته

ای گل سرخ مرموز .

ای برج داود .

ای برج عاج .

ای خانه طلا .

ای محفوظ گنج اتحاد .

ای درب آسمان .

ای ستاره سحر .

ای تندرستی علیلان .

ای پناه گناهکاران .

ای تسلی دهنده پریشانان .

ای یاری مسیحیان .
ای ملکه فرشتگان .
ای ملکه آگاهیان .

ای ملکه پیغمبران .
ای ملکه فرستادگان .
ای ملکه شهداء

ای ملکه اعتراف کنندگان .
ای ملکه باکران .
ای ملکه تمام مقدسین .

ای ملکه بار گرفته بی گناه اصلی .
ای ملکه برده شده باآسمان .
ای ملکه تسبیح مقدس .

ای ملکه صلح .
ای بره خدا که گناه جهان را بر میاوری .
خداوندا ما را ببخش

ای بره خدا که گناه جهان را برمیآوری .
خداوندا سخن ما را بپذیر
ای بره خدا که گناه جهان را برمیآوری .
بر ما رحم نما

ای مادر خدا برای ما دعا کن .
تا وعده های مسیح را مژاوار گردیم .

دعا کنیم

خدایا خواهش داریم ببندگان خود سلامتی
دائم روان و تن عطا فرما و بشفاعت حضرت
مریم همیشه با کره از سختیهای این جهان
رهانیده بتوانیم از سعادت ابدی برخوردار
شویم .

بخاطر مسیح خداوند ما .
آمین .

نماز های شب



خدایا ترا میپرستم و از جان و دل دوست
میدارم از اینکه مرا آفریده و مسیحی نموده
و در این روز نگهداری کرده ای سپاسگذارم -
بدیهائی که هنگام روز از من سر زده ببخش
و اگر نیکی نموده ام بپذیر - در خواب مرا
پاسبانی و از هر آسیب نگهداری کن - خدایا
نعمت همواره بر من و بر کسانی باد که نزد
من گرامی هستند . آمین

ای پدر ما

درود بر تو ای مریم

من ایمان دارم بخدا

درود بر تو ای ملکه

ای فرشته خدا که پاسبان

ای مادر گراسی مریم با کره مرا و ادا کن
روان مرا نجات بدهم :

درود بتو ای مریم

برای رؤسا و فرستادگان :

درود بر تو ای ملکه

برای حضرت دون بسکو :

ای پدر ما درود بتو ای مریم

فر وشکوه مندی

برای شاگردان پیشین :

درود بتو ای مریم

چند لحظه توقف کرده وجدان خود را

بیازمائیم (چند لحظه سکوت اختیار میکنیم)

و اگر خودمان را مرتکب گناهی بدانیم از

ته دل کارگرد پشیمانی کرده و بخداوند

تعهد بنمائیم که هر چه زودتر خستو کنیم.
کار کرد پشیمانی

در موقعیکه لباسمانرا از تن میکنیم بیاد
سرورماعیسی مسیح بیافتیم، و قتیکه میر غضبان
لباسش را با خشونت میکنند تا او را شلاق
بزنند. و موقعیکه در بستر خواب هستیم این
نماز را بگوئیم:

ای عیسی و مریم و یوسف،
دلم و روانم و حیاتم را بشما تقدیم میکنم.

ای عیسی و مریم و یوسف،
در هنگام مرك مرا حمایت کنید.

ای عیسی و مریم و یوسف،
در آمیزش شما جانم را بسپارم.
بنام پدر و پسر و روح القدس آمین.

نماز به حضرت ژان بسکو

ای حضرت ژان بسکو دوست ارواح -
نجات ورهائی روانم را بشما میسپارم چون
روی زمین احساسات گرمی برای احتیاجات
مردم داشته‌اید - این نعمت را از درگاه خداوند
برایم تحصیل نمائید (. . . .) زیرا بان
احتیاج دارم و آنرا از صمیم قلب خواستارم .
برای من و دوستانم صلح و سلامتی روح
بر وفق میل الهی و استقامت در زندگی خوب
و مرک مقدس تحصیل نمائید . آمین



حاضر شدن برای خستو

پنج شرط اساسی .

۱ - آزمایش وجدان

۲ - پشیمانی از گناه

۳ - وعده عذم ارتکاب گناه

۴ - خستو .

۵ - خرسندی نمودن

برای اینکه بنحو شایسته به سپنتینه خستو نزدیک شویم بایستی خود را تماماً در اختیار خداوند گذاشته و از ته دل از او خواستار باشیم که ما را راهنمایی کند تا مگر گناهای که بعد از آخرین خستو مرتکب شده‌ایم بظاظر آوریم .

نماز

ای خدای من عیسی مسیح نجات دهنده
روح من خود را بپای تو می‌اندازم و استغاثه
میکنم که بحال من رحم کنی مرا بفروغ
نعمت خود منور نما . برای اینکه من اکنون
گناهان خود را شناخته همانطوریکه وقتی
برای محاکمه شدن در مقابل تو حاضر خواهم
شد که با من در مقابل رفتار گذشته خود
پاداش خواهی نمود .

ای خدای من کاری کن که از اعماق قلب
خود از گرداربند خویش متنفر شوم و بخشش
گناهانم را بخاطر خون گرانبهای نجات دهنده
ما که بروی خاک ریخته شد بدست بیاورم.
ای حضرت مریم و اشوهای بهشت برای
من دعا کنید تا بتوانم خستو خوبی انجام
دهم. آمین

بعداً می بایستی در مقابل خداوند امتحان دقیقی از گناهانی
که فکر آ و عملاً و یا در نتیجه غفلت و برخلاف فرمانهای خداوند
و کلیسا انجام داده‌ام بعمل آورم.

آزمایش وجدان

فرمان اول - خدای یگانه را پرستش نما
و تا متوانی دوست داشته باش.

آیا در انجام نمازهای صبح و شب خود
غفلت کرده و یا در انجام آنها توجه نکردم؟

آیا از نشان خاج و برداشتن آب مقدس و از نو زدن خجالت کشیدم ؟ آیا نسبت به بعضی حقائق دینی تردید داشته و یا بمذاکراتی که بر علیه مقدس شده توجه کرده ام ؟ آیا صحبت های خلاف دین کرده ام ؟

فرمان دوم - نام خدا را بیهوده و بدروغ گواه مگیر.

آیا نام عیسی مسیح و مریم و اشوها را بدون احترام بزبان آورده ام ؟ آیا در مواقع غیر ضروری و یا از روی دروغ سوگند خورده ام ؟ آیا از خداوند خود ناراضی بوده ام ؟ آیا در خصوص امور مقدس بدون توجه و احترام صحبت کرده ام ؟

فرمان سوم - یکشنبه ها را مقدس شمار و برای خدا پرداز.

آیا در روز مقدس برای شنیدن خوان مقدس
شرکت کرده‌ام؟ آیا وقتی کتاب مقدس را
شرح میدادند حاضر شده یا عمداً تأخیر کردم؟
آیا موقع نماز بچیزهای دیگر فکر نکرده‌ام؟
یا نخندیده‌ام؟ گفتگو نکرده‌ام؟ با طرف خود
نگاه نکرده‌ام و اسباب زحمت دیگران نشده‌ام؟

فرمان چهارم. پدر و مادر خویش را گرامی
و از دل و جان یاری نما.

آیا همیشه پدر و مادر و معلمین و اولیاء
و صاحبان خود اطاعت کرده‌ام؟ آیا بآنها
ایراد کرده و از ایشان متنفر بوده و نسبت
بآنها کینه داشته‌ام.

فرمان پنجم. بخواست خود و به پیداد گری
کسی را مکش.

آیا به برادران و خواهران و همدرسان
کنک زده و بآنها دشنام داده‌ام ؟ آیا بآنها
کینه ورزیده‌ام ؟ آیا در مقابل تهدید
دیگران انتقام خود را گرفته‌ام ؟ آیا وقتی
مرا ملامت و تنبیه کرده اند حرفشان را
قبول کرده‌ام ؟ آیا نسبت به مستخدمین بد رفتاری
کرده و نسبت به بینوایان بی رحم بوده‌ام ؟
آیا دیگران را عصبانی کرده‌ام ؟ آیا دیگران را
بارتکاب عمل بد ترغیب کرده‌ام ؟ آیا کار
بد بدیگران آموخته‌ام ؟ آیا کینه دیگران را
بدل گرفته‌ام ؟ آیا بدی آنها را خواسته‌ام .
فرمان ششم و نهم - ناپاکی را میخواه و بدان
تن مده همیشه ناپاکی بخود راه مده و دل
خود را پاک نگهدار

آیا با اراده خود و عمدآً بچیز بد فکر کرده‌ام
و از آنها لذت برده‌ام ؟ این فکرهای بد را
با عمل خود بخود راه داده‌ام ؟ آیا مایل بودم
که این افکار بد را عملی سازم ؟ آیا حرفهای
بدی زده‌ام یا صحبت‌های نامناسبی کرده‌ام ؟
یا با این نوع سخن‌ها گوش داده‌ام ؟ آیا
از صحبت‌های نامناسب دیگران خندیده‌ام ؟ آیا
عکسها یا تصاویر ناپاک نگاه داشته‌ام ؟ آیا
کتاب یا جراید بد خوانده‌ام ؟ آنها را نزد
خود نگاه میدارم ؟ آیا کار بد و زشت انجام
داده‌ام ؟ بدیگران گوش داده‌ام ؟

فرمان هفتم و دهم - دارائی دیگری را
نستان و به بیدادگری نزد خود نگاه مدار
و بدارائی دیگران رشک مبر که از راه نادریستی
بدست آوری.

آیا هیچوقت چیزی را در منزل یا جای دیگر بدون اجازه برداشته‌ام؟ آیا با اموال دیگری صدمه رسانیده‌ام؟ آیا همیشه چیزهای را که پیدا کرده‌ام یا بمن قرض داده‌اند به صاحبان خود پس داده‌ام؟

فرمان هشتم - گواهی نادرست مده هرگز دروغ مگو.

آیا دروغ گفته‌ام؟ آیا دروغهای من باعث صدمه دیگران شده است؟ آیا در غیاب رفیق خود بدی او را گفته‌ام؟ یا از عیوب دیگران ایراد گرفته‌ام؟ آیا این کارها را از روی کینه و حسادت کرده‌ام؟ آیا هنگام سکوت صحبت‌هایی که نمی‌بایست بیان کرده باشم گفته‌ام؟ یا آنچه را که می‌بایستی با اطلاع پدر و مادر خود برسانم از انجام آن کوتاهی کرده‌ام؟

فرمانهای کلیسا

آیا روزهای مقدس به نمازخانه رفته‌ام و
عبادت گوش داده‌ام. آیا در روزهای که
خوردن گوشت ممنوع بوده غفلت کرده‌ام
آیا این کار را از نظر بی‌علاقگی به کلیسا
کرده‌ام؟ آیا همانطوریکه میباید خست و و قربانی
گرفته‌ام؟ آیا از نظر خجالت از گفتن بعضی
گناهان خود داری کرده‌ام؟ آیا وجدان من
از خستوهای گذشته آرام است؟

وظایفی را که نسبت بخود داریم آزمایش
کنیم. آیا اوقات تحصیل خود را بخوبی مورد
استفاده قرار داده‌ام؟ آیا از انجام تکالیف مدرسه
خود غفلت کرده‌ام؟ آیا وقت دیگران را
ضایع کرده‌ام؟

بعد از امتحان وجدان بایستی از ته دل
از گناهان خود پشیمان شویم سپس خود را
در مقابل خداوند قرار داده این دعا را بخوانیم

کار کرد پشیمانی

خدایا اکنون که پس از اندوه و پشیمانی
از گناه خود در مقابل تو اقرار کرده‌ام بمن
توجه کن . آه من مرتکب چه گناهان بیشماري
میباشم . آه ایکاش این گناهان را مرتکب نشده
بوده‌ام . ای خداوندی که ما فوق تمام خوبیها
بوده و شایسته هستی که بیش از هر چیز
ستوده شوی اکنون آمده‌ام از تو پوزش گناهان
خود را بطلبم . خون عیسی مسیح که بخاطر
ما روی خاک ریخته شده از درگاه تو تقاضای
رحم و بخشش مینماید . ای خدا تو بندای
این خون مقدس گوش کن و گناه مرا ببخش .

من دیگر نمیخواهم موجب رنجش تو گردم .
 من تصمیم قطعی دارم که حتی تمام چیزهای
 دنیوی را فراموش کرده و دیگر مرتکب هیچ
 گناهی و موجب رنجش تو نگردم و بتو
 قول میدهم که برای همیشه از گناه و عملی
 که موجب آن میشود پیر عیزم . خداوند مرا
 با نعمت در این مورد توانائی ده زیرا تمام
 نیرو و امید من مربوط بنعمت توست که در
 مقابل بدیها مقاومت کنم - ای حضرت مریم
 † دوشیزه پاک و بیگناه مادر عیسی مسیح وای
 حضرت یوسف و حضرت فرنیس دسال
 و حضرت لوی غزاگا و حضرت جن بسکو
 † وای فرشته پاسبان در همین هنگام برای خستو
 نعمت خوبی کردن را از خدا برای من
 بدست آورید .

پیش از خستو نمودن گناهان خود نشان خاخ را میکشید و میگوئید . ای پدر مرا ببخش زیرا گناهکارم . سپس میگوئید از حمد و ثنای پیش خستو نموده اید یا بخشیده شده اید و یا کیفرتان را بجا آورده اید ؟ آنگاه بگناهان خود مبردازید در پایان خستو باید بندهای کشیش را گوش دهید . کیفر را از وی دریافت نموده و کار کرد پشیمانی را در هنگامیکه بخشیدگی گناهان میدهد بگوئید .

کار کرد سپاسگذاری بعد از خستو

اول از خداوند برای نعمت بخشش از گناهان تشکر میکنید . پس از آن کیفری را که کشیش تحمیل کرده است بجا میآورید و تصمیم قطعی میگیرید از گناه و علل و موجب آن اجتناب و دوری خواهید نمود و بعد این دعا را بخوانید
خدا یا چقدر نسبت بمن خوبی کرده ای .
بجای اینکه مرا تنبیه کنی در این خستو مقدس
تمام گناهانم را بخشیده دوباره از ته دل پشیمانم
و تصمیم دارم با کمک تو دیگر گناه نکنم

و از آن دوری جویم و کیفر بجا آورم .
ای مریم پاک بیگناه وای فرشتگان و مقدسین
آسمان از اعانتتان سپاسگذارم . شما هم برای
من از خداوند بخشنده مهربان سپاسگذاری
نمائید و از وی برای ثبات و پیشرفت در نیکی
دعا کنید .

حاضر شدن برای همیونی

سه شرط اساسی ۱ - با نعمت بودن یعنی

† گناه بزرگ نداشتن .

۲ - دانستن و خود را برای

تناول همیونی حاضر و آماده

† ساختن .

۳ - خود داری از خوردن

پس از نیمه شب .

کار کرد پیش از همیوئی

ای خداوند ما عیسی مسیح من با ایمان
ثابت و استوار معتقدم که بابدن و روان و خون
والو هیت در سپنتینه مقدس حاضر هستی.

خدایا من ترا میپرستم در این سپنتینه و ترا
خالق و نجات دهنده و خداوند و یگانه دارائی
و تمول خود میشناسم.

خدایا من لایق نیستم که داخل دل من
شوی فقط کلمه بگو تا روانم نجات ییابد.

خداوندا من از تمام گناهانم متنفرم زیرا
که مرا در قلبم نزد تو نالایق و از تو دور
میسازد تصمیم دارم که در آینده از گناه اجتناب
و دوری جویم و توبه کنم.

خدایا اسیدوارم که تو خود را بمن عطا

خواهی فرمود و داخل دل من خواهی شد
و تمام نعمت که برای نجات ابدی لازم است
بمن خواهی داد .

خدایا تو بی نهایت مهربانی . تو پدر و
نجات دهنده و خدای من هستی و برای اینهم
ترا از ته دل دوست دارم و همچنین برای
خاطر تو همه را مانند خود دوست میدارم
و تمام توهین کنندگان را از ته دل میبخشم .

† خدایا من آرزو میکنم که در دل من نازل
شوی تا از تو هر گز جدا نشوم و نعمت تو
همیشه در روانم بماند .

† ای مریم دوشیزه پاک و بی گناه از برای
مهر و محبتی که نسبت به عیسی کوچک داشتی
همراهی نما که او را بطور لایق و شایسته

در آینده فقط تو یگانه خوشبختی و راحتی روانم
باشی. بتو تمام تن و جانم را واگذار میکنم
بمن کمک و یاری نما تا همه افکار و گفتار
و کردارم برای تمجید و تهنیت تو و منفعت
و استفاده روحانی من بکار رود.

ای مریم مقدس مادر عیسی مهربان و ای
فرشته پاسبان و حضرت فرانسه و ادسال و حضرت
لوی گنزاگا و حضرت ژان بسکو برای من
و والدین و نیکوکاران و دوستان و دشمنان
من و مخصوصاً برای همه آنهایی که در این
نمازخانه حاضرند نعمت را از خداوند بخواهید
که از این بیعد بتوانیم دوست لایق شما باشیم
و از گناهان دوری کنیم. ای دوشیزه پاک
و بی گناه تمام زندگانی خود را بتو تقدیم

میدارم و میخواهم که مال تو باشم و مرا مانند
مال خود حفظ کنی.

ای عیسی و مریم و یوسف. دل و روانم
و حیاتم را بشما تقدیم میکنم.

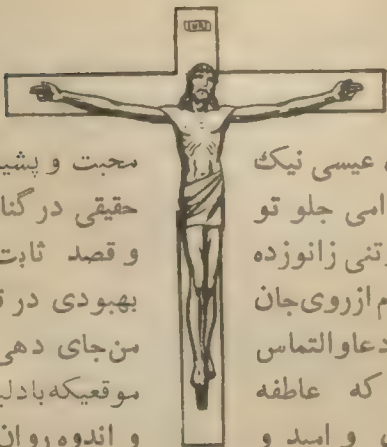
ای عیسی و مریم و یوسف در هنگام مرگ
مرا حمایت کنید.

ای عیسی و مریم و یوسف در آمیزش شما
جانم را بشما میسپارم.



همیوئی روحانی

ای عیسی من ایمان دارم که در سپنتینه
قربان مقدس حضور داری. چون قابل پذیرفتن
تو بحال سپنتینه نمیباشم پس بطور روحانی
وارد روان من شو. آمین.



ای عیسی نیک
و گرامی جلو تو
بافروتنی زانوزده
باتمام ازروی جان
ودل دعاوالتماس
دارم که عاطفه
ایمان و امید و
تأمل میکنم بر آن پنج زخم گرانبهای تو
وبر آن سخنان داود که شامل تو است ای عیسی
من دستها و پاهایم را سوراخ نمودند و
استخوانهایم را شمردند در نظر مجسم است.
یک مرتبه نیز نماز : ای پدر ما که در آسمانی و درود بتوای
مریم را برای یاپ یا کیسا بخوانید .





قربانی مقدس

(حرف « ك » اختصار کشیش و « خ » اختصار خادم است) .

درپای محراب :

(در نماز مردگان هرجائی علامت . دارد آن قسمت را بخوانید) .

ك . - بنام پدر و پسر و روح اقدس . آمین .

بمحراب خدا خواهیم رفت .

خ . - بسوی خدائی که شادی جوانی من است .

+ ك . - ای خدا مرا داوری ده و مرا با قوم

MISSA
IN FESTO SS. MAE TRINITATIS
ORDINARIUM MISSAE



† I N NOMINE Patris + et Filii, et Spiritus
† Sancti. Amen. Introibo ad altàre Dei.

[R] *Ad Deum qui laetificat juventùtem meam.*

† [P] Jùdica me, Deus, et discérne causam me-

ناپاك و بى رحم مصمم ساز و از مرد حيله گر
وظالم مرا خلاصى ده .

+ خ . - . زيرا تو اى خدا نيروى من هستى
چرا مرا دور انداختى و چرا بايد من
غمگين باشم و دشمنى مرا پريشان سازد .
+ ك . - . نور راستى خود را بفرست تا مرا
هدايت نمايد و مرا بكوه مقدس تو
و سكنى تو برساند .

+ خ . - . انگاه بمحراب خدا خواهم رفت بسوى
خداييكه شادى و خرمى من است .

+ ك . - . اى خداى من ترا بر بط تسبيح ستايش
خواهم كرد . اى روح من چرا غمگين
شده و چرا در من پريشان گشته ؟

+ خ . - . اميد در خدا دار زيرا كه او را دوباره



am de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso érue me.

[R] *Quia tu es, Deus, fortitudo mea: * quare me repulisti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?*

† [P] *Emitte lucem tuam et veritatem tuam, ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.*

[R] *Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat juventutem meam.*

† [P] *Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?*

[R] *Spera in Deo, quoniam adhuc confitébor*

حمد و ثنا خواهم گفت که نجات دهنده
و ساعد من است .

+ ك . - فروشکوه به پدر و پسر روح اقدس .
+ خ . - چنانکه از روز نخستین بوده اکنون هم
هست و همیشه تا سالهای سال خواهد
بود . آمین .

+ ك . - بمحراب خدا خواهم رفت .
+ خ . - بسوی خدائیکه شادی جوانی من است
ك . - کمک ما بنام خداوند است .
خ . - کسیکه آسمان و زمین را آفریده است
ك . - من خستو میکنم بخدای پرتوان
..... برای من دعا کنید .

خ . - خدای پرتوان بر تو رحم نماید
و گناهان ترا بخشیده ترا به حیات
جاویدانی برساند .

illi: | salutare vultus mei, | et Deus meus.

† [P] Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

[R] *Sicut erat in principio, et nunc, et semper | et in saecula saeculorum. Amen.*

† [P] Introibo ad altare Dei.

[R] *Ad Deum qui laetificat juventutem meam.*

[P] Adjutorium nostrum + in nomine Domini.

[R] *Qui fecit caelum et terram.*

[P] Confiteor Deo....

[R] *Misereatur tui omnipotens Deus, * et dimissis peccatis tuis, | perducatur te ad vitam aeternam.*



ك . - آمین .

خ . - من خستو میکنم بخدای پرتوان
بمریم فرو خنده همیشه دوشیزه به میخائیل مه
فرشته به اشویو حنا تعمید دهنده و فرستادگان
پترس و پولس و به همه اشوها و به توای
پدر که از راه پندار و گفتار و کردار
و فرو گذاری سی گناه کرده ام گناه من گناه
من گناه نه ر ک من است . از این روای پدر بدامن
تو و بدامن من هم فرو خنده همیشه دوشیزه
میخائیل مه فرشته اشویو حنا تعمید دهنده
فرستادگان پترس و پولس و همه اشوها
میشوم که در پیشگاه خدا برای من دعا کنی .
ك . - خدای پرتوان بر شما رحم بنماید و
گناهان شمارا بخشیده به حیات جاویدان
برساند .

خ . - آمین

[P] Amen.

[R] Confiteor Deo omnipoténti, * beatae Mariae semper Virgini, beato Michaéli Archangelo, * beato Joanni Baptistae, | sanctis Apostolis Petro et Paulo, * omnibus sanctis, | et tibi, pater, * quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, | mea culpa, | mea maxima culpa. * Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, | beatum Michaélem Archangelum, * beatum Joannem Baptistam, | sanctos Apostolos Petrum et Paulum, * omnes Sanctos, | et te, pater, * orare pro me ad Dominum Deum nostrum. *

[P] Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducát vos ad vitam aetérnam.

[R] Amen.



ك . - خداوند مهربان و پرتوان گناهان
شما را ببخشد.

خ . - آمین.

ك . - خداوند اروی خود را بسوی ما
برگردان و ما را زنده نما.

خ . - تا قوم تو در تو شاد نماید.

ك . - خداوند ارحمت خود را بر ما ظاهر کن

خ . - و نجات خود را بما عطا فرما.

ك . - خداوند ا دعای مرا بشنو.

خ . - و فریاد من نزد تو برسد.

ك . - خداوند با شما باشد.

خ . - و با روح تو.

ك . - دعا کنیم . - (کشیش بطرف معراب بالا می رود

در حالیکه میگوید) خداوند از تو خواهش

داریم که گناهان ما را از ما بگیری تا بروان

[P] Indulgentiam, + absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et miséricors Dominus.

[R] *Amen.*

[P] Deus, tu convérsus vivificabis nos.

[R] *Et plebs tua laetabitur in te.*

[P] Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

[R] *Et salutare tuum da nobis.*

[P] Domine, exaudi orationem meam.

[R] *Et clamor meus ad te véniat.*

[P] Dominus vobiscum.

[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] Orémus.

A UFER a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur méntibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.



پاك بكوى مقدس تو داخل شدن را لایق
باشیم . بنام عیسی خداوند ما . آمین .
خداوند از تو میخواستیم که برای لیاقت
مقدسین که ذخایر آن اینجا یافت میشود
و بوسیله لیاقتهای تمام مقدسین همه
گناهان مرا بیامرزد . آمین .

ك . . (کسین نماز خصوصی را میخواهد . این را که از عید
سه کس یگانه مقدس گرفته ایم بخوانیم)
سه گانه مقدس و یگانه جدا نشدنی
خجسته باد . آنرا ستایش خواهیم کرد
زیرا بر ما رحم کرده است .
خداوند ما که نامت بزرگ است روی
زمین .

فر و شکوه به پدر و پسر و روح القدس .
چنانکه از روز نخستین بودا کنون است

○ RAMUS te, Domine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgére dignéris omnia peccata mea. Amen.



INTROITUM.

Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas: confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Ps. Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra !
Gloria Patri....

Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas: confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

و همیشه تا سالهای سال خواهد بود. آمین.
سه گانه مقدس و یگانه جدا نشدنی
خبسته باد. آنرا ستایش خواهیم کرد
زیرا بر ما رحم کرده است.

وسط مذب

- ك . خداوندا بر ما رحم نما
خ . - خداوندا بر ما رحم نما.
ك . - خداوندا بر ما رحم نما.
خ . - ای مسیح بر ما رحم نما.
ك . - ای مسیح بر ما رحم نما.
خ . - ای مسیح بر ما رحم نما.
ك . - خداوندا بر ما رحم نما.
خ . - خداوندا بر ما رحم نما.
ك . - خداوندا بر ما رحم نما.



K YRIE, eléison.

[R] *Kyrie, eléison.*

[P] *Kyrie, eléison.*

[R] *Christe, eléison.*

[P] *Christe e'élison.*

[R] *Christe, eléison.*

[P] *Kyrie, eléison.*

[R] *Kyrie, eléison.*

[P] *Kyrie, eléison.*



فرو شکوه به خدا

فر و شکوه به خدا در اوج و سلامتی

به مردم نیک خواه روی زمین.

ترا تمجید مینماییم.

ترا ستایش میکنیم.

ترا میپرستیم.

ترا تکریم میکنیم برای فخر بزرگ تو.

ای خداوند مالک آسمان و ای پدر

پر توان.

ای خداوند عیسی مسیح پسر یگانه.

خداوند! بره خدا. پسر خداوند پدر.

تو که گناهان دنیا را بر میداری بر ما

رحم کن.

تو که گناهان دنیا بر میداری التماس

مارا بپذیر.

GLORIA IN EXCELSIS DEO. *Et in terra
pax | hominibus bonae voluntatis. * Lauda-
mus te. Benedicimus te. | Adoramus te. Glori-
ficamus te.**

*Gratias agimus tibi propter magnam gloriam
tuam. * Domine Deus, Rex caeléstis, | Deus
Pater omnipotens.**

† *Domine Fili unigenite, | Jesu Christe. * Do-
mine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. * Qui
tollis peccata mundi, | miserére nobis.**

† *Qui tollis peccata mundi, | suscipe depreca-
tionem nostram.**



تو که بدست راست پدر مینشینی بر ما
رحم نما.

زیرا تو تنها پاك مقدس تو تنها خداوند تو تنها
متعال هستی ای عیسی مسیح که باروح القدس
در جلال خدای پدر هستی. آمین.

ك . - خداوند با شما باشد.

خ . - و با روان تو.

ك . - دعا کنیم.

نماز

ای خداوند پر توان که به مؤمنین تو بوسیله
اظهار ایمان حقیقی نعمت شناختن جلال سه گانه
جاویدان و در قوت و نیرو یگانگی را سجود
کردن عطا فرموده ای دعا میکنیم که با همان
ایمان قوی از هر بدبختی دور خواهیم ماند.

† *Qui sedes ad dexteram Patris, | miserere nobis.**

† *Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus,
| Tu solus Altissimus, Jesu Christe.* Cum
Sancto Spiritu + | in gloria Dei Patris.*

Amen.

[P] *Dominus vobiscum.*

[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] *Orémus.*

OREMUS

Omnipotens sempiterne Deus, qui dedisti famulis tuis in confessione verae fidei, aeternae Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem: quaesumus; ut ejusdem fidei firmitate, ab omnibus semper muniamur adversis.



بنام خداوند عیسی مسیح که با تو دریگانگی
روح القدس زندگی و سلطنت میکند برای
سالهای سال.

خ . - آمین .

ك . - رساله حضرت پولس فرستاده برومیان .
زهی عمق دولتمندی حکمت و دانش خدا .
چه قدر احکام او عمیق و ناشناسی است طریقهای
وی . زیرا کیست که رأی خداوند را دانسته
باشد و که بر او سبقت جسته چنین بدو
داده تا باو باز داده شود ؟ زیرا که از او
و بوسیله او و برای او همه چیز است و او را
تا ابد الابد جلال باد . آمین .

خ . - شکر بخداوند .

ك . - خجسته هستی ای خدا که اعماق را
تحقیق میکنی و بر کرویان نشسته ای

Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

[R] *Amen.*

LECTIO EPISTOLAE

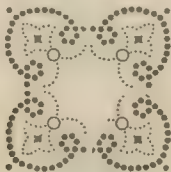
BEATI PAULI APOSTOLI AD ROMANOS.

O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei: quam incomprehensibilia sunt judicia ejus, et investigabiles viae ejus ! Quis enim cognovit sensum Domini ? Aut quis consiliarius ejus fuit ? At quis prior dedit illi, et retribuieretur ei ? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: Ipsi gloria in saecula. Amen.

[R] *Deo gratias.*

GRADUALIS.

Benedictus es, Domine, qui intueris abyssos, et sedes super Cherubim.



خجسته هستی ای خداوند در آسمان
و قابل تمجید در سالهای سال .
هللویاه . ای خداوند پدران ما خجسته
و تمجید در سالهای سال هستی . هللویاه .
(ك . در وسط مذبح غم شده میگوید)

ای خداوند پر توان تو که لب اشیا پیغمبر را
با ذغال سنگ گداخته پاك کرده با ترحم
کریم تو مرا همچنین پاك نما تا بتوانم انجیل
مقدس تو را چنان که سزاوار است اعلام
بکنم . بنام مسیح خداوند ما . آمین .
ای خدا مرا برکت کن . خداوند در قلبم
و بر لب من باشد تا انجیل مقدس او را بتوانم
اعلام بکنم .

انجیل

ك . . . خداوند با شما باشد .

Benedictus es, Domine, in firmamento coeli,
et laudabilis in saecula.

Alleluia, alleluia. Benedictus es, Domine,
Deus patrum nostrorum: et laudabilis in sae-
cula.

Alleluia.

MUNDA cor meum, ac labia, mea, omnipo-
tens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo
mundasti ignito: ita me tua grata miseratione
dignare mundare, ut sanctum Evangélium
tuum digne valeam nuntiare. Per Christum
Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo et in labiis meis: ut
digne et competenter annuntiem Evangélium
suum. Amen.

[P] Dominus vobiscum.



خ . و با روان تو .

ك . - ادامه انجیل مقدس حضرت متی .

خ . - فرو شکوه بتو ای خداوند .

ك . - در آن زمان عیسی بفرستادگان خود

گفت تمام قدرت در آسمان و در زمین بمن
داده شده است . پس بروید همه ملل را بیاموزید
و ایشان را بنام پدر و پسر و روح القدس
تعمید کنید و ایشان را هر چه بشما فرموده
بیاموزید تا بکار ببندند . و انك من هر روز
تا پایان زمان با شما میباشم .

خ . - حمد بر تو ای مسیح .

ك . - بوسیله آموزش انجیل گناهان ما

محو شود .

من ایمان دارم

من ایمان دارم بخدا یگانه پدر پر توان



[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] *Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthaeum.*

[R] *Gloria tibi, Domine.*

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis:
Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra.

Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia, quaecumque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.

[R] *Laus tibi, Christe.*

[P] *Per evangélica dicta deleantur nostra delicta.*

آفریدگار آسمان و زمین و همه چیز دیدنی
وندیدنی. وبعیسی مسیح سرور یکتا و پسر
یگانه خدا که از پدر قبل از زمان تولد است.
خدا از خدا نور از نور خدای حقیقی از خدای
حقیقی که تولید یافت ولی بوجود نا آمد
هم سرشت پدر و همه هستی ها بوسیله او
بوجود آمده.

برای ما مردم و برای نجات ما از آسمان
فرود آمد. و بوسیله روح القدس جسم گرفت
و از مریم با کره متولد و انسان شد. برای ما هم
به چلیپا زده شد در زمان پنسی پیلط آزار
کشیده جان سپرد و بدخمه نهاده شد. و روز
سوم برخاست بر حسب کتاب مقدس. و با آسمان
بر شد و براست پدر خود نشسته است. و دو
باره برای داوری زندگان و مردگان با جلال



CREDO IN UNUM DEUM, *Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, | visibilium omnium, et invisibilium.* Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. | Et ex Patre natum ante omnia saecula.* Deum de Deo, | lumen de lumine, | Deum verum de Deo vero.* Génitum, non factum, | consubstantialem Patri; | per quem omnia facta sunt.* Qui propter nos homines, et propter nostram salutem | descendit de cœlis.**

**ET INCARNATUS EST
DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE;
ET HOME FACTUS EST.***

† *Crucifixus étiam pro nobis: | sub Pontio Pilato passus, et sepultus est.* Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.* Et ascendit in cœlum: sedet ad dexteram Patris. | Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mor-*

خواهد آمد و بدو انتها ملکش نخواهد بود.
 و به روح القدس خداوند و دهنده زندگی که
 از پدر و پسر اقدام میکند . و با پدر و پسر
 پرستش و تکریم میشود و به دهان پیغمبران
 سخن گفته . و به کلیسا یگانه مقدس کاتولیک
 و رسولی . تعمیم یگانه را اعتراف میکنم برای
 آمرزش گناهان . و رستاخیز مردگان و زندگانی
 جاویدان را انتظار دارم . آمین .
 ك . - خداوند با شما باشد .

خ . - و با روان تو .
 ك . دعا کنیم .

تقدیمی

خجسته باد خدا پدر و پسر و روح القدس
 که نسبت بما رحیم میباشد .

tuos: | *cujus regni non erit finis,* Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: | Qui ex Patre, Filioque procedit.* Qui cum Patre, et Filio simul adoratur, et conglorificatur qui locutus est per Prophetas. .** Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. * *Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. * Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam + venturi saeculi. Amen.*

[P] Dominus vobiscum.



[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] *Orémus.*

OFFERTORIUM.

Benedictus sit Deus Pater, unigenitusque Dei Filius, Sanctus quoque Spiritus: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

ای پدر مقدس و پرتوان خدای جاویدان
این تقدیم پاک را که از من خدمتگذار نالایق
توبه تو ای خدای جاویدان و حقیقی برای
گناههای بیشمار و اهمالهای من و برای تمام
حاضرین همچنانکه تمام مسیحیان زنده و مرده
تقدیم میکنم قبول کن تا برای نجات من و
ایشان و برای زندگان جاویدان مفید باشد.
آمین.

(هنگامیکه چند قطره آب در شراب میریزد)

خدای که سرشت انسانی را عجیب آفریده ای
و عجیبت را اصلاح کرده ای برای راز این آب
و شراب عطا فرما که بتوانیم شرکت کنیم
با خدائی عیسی مسیح پسر تو همانطوریکه
او با جسمانیت ما شرکت یافته . بخاطر همان
عیسی مسیح که با تو دریگانگی روح القدس

S USCIPE, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligéntiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam ætérnam. Amen. +



D EUS, + qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus, Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum.
Amen.

تا ابد زندگانی و سلطنت میکند. آمین.

(تقدیم جام)

خداوندا جام نجات را بتو تقدیم میکنیم
و خواهش داریم که با محبت خودت باعطر
به درگاه جلالت برای نجات ما و تمام دنیا
بلند بشود. آمین.

ای خدا با احساساتی عاجزانه و قلبی پشیمان
خواهش میکنیم ما را قبول کن تا قربانی ما
بدرگاهت طوری باشد که قابل رضایت تو گردد.
خدایا تقدس دهنده و پر توان بیا و این
قربانی را که با افتخارت تهیه شده است برکت
کن.

ك. . . (هنگام بستن دست میگوید)

دستهایم را میشویم ما بین بی گناهان و
دور مذبح تو ای خداوند خواهیم گشت



OFFERIMUS tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes cleméntiam: ut in conspéctu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascéndat.

Amen. +

IN SPIRITU humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

VENI, sanctificator omnipotens, ætérne Deus: et béne + dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini præparatum.

ILAVABO inter innocéntes manus meas et circúmdabo altare tuum, Domine: Ut audiam

تا آواز حمد ترا بشنوم و کردار شگفت انگیز
ترا بگویم.

خداوندا محل خانه و مقام شکوفت جلال
ترا دوست میدارم.

جان مرا با گناهکار و حیات مرا با مردمان
خون ریز جمع مکن.

دردستهای ایشان آزار است و دست راست
ایشان پر از رشوه است.

و اما من در کمال خود سالک میباشم .
مرا خلاصی ده و بر من رحم فرما .

پایم در جای هموار ایستاده . خداوندا
در اجتماع ترا تبرک خواهم نمود.

فرو شکوه پیدر و پسر و روح القدس
چنانکه از روزهای نخستین بوده اکنون هم



vocem laudis, et enarrem universa, mirabilia
tua. Domine, diléxi decorem domus tuæ, et
locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam,
et cum viris sanguinum vitam meam:

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera
eorum repléta est munéribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum:
redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedi-
cam te, Domine.

† Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper:



است و همیشه تا سالهای سال خواهد بود.
آمین.

(در وسط مذبح خم شده میگوید)

ای سه گانه مقدس این قربانی را که یادگار
آزار و رستاخیز و معراج خداوند ما عیسی مسیح
و افتخار حضرت مریم باکره و حضرت یوحنا
تعمید دهند و حضرت فرستادگان پترس و پولس
و کلیه مقدسین تقدیم میکنم باعث شرافت
ایشان و خلاصی ما شود و آنان که روی زمین
یاد بود میکنیم در آسمان واسطه دعای ما
شوند. بخاطر همان مسیح خداوند ما. آمین.
ك . . (بطرف جمعیت برگشته میگوید)

ای برادران دعا کنید تا خداوند پدر
پرتوان این قربانی من و شما را قبول کند.
خ . . که خداوند این قربان را از دست

et in sæcula saeculorum. Amen.

SUSCIPE, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offérimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis et Ascensionis Jesu Christi, Domini nostri: et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercédere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.



ORATE, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptable fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

[R] *Suscipiat Dominus sacrificium de mani-*

تو برای تمجید و جلال نام او و منفعت ما
و تمام کلیسای مقدسش قبول کند.
ك . آمین .

ك . . (آهسته میگوید) ای خدای ما برای
استغاثه نام مقدست این قربانی را تقدس نما
و بوسیله آن مرا بتکریم ابدی تبدیل کن .
بخاطر خداوند عیسی مسیح که با تو زندگی
و سلطنت میکند .

(با صدای بلندتر)

برای سالهای سال

خ . - آمین

ك . - خداوند با شما باشد

خ . و با روان تو

ك . - قلبهای خود را بالا ببرید

خ . - ما آنرا بسوی خداوند بلند کرده ایم

*bus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, |
ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ec-
clésiæ suæ sanctæ.**

[P] Amen.

SECRETA.

Sanctifica, quaesumus, Domine Deus noster,
per tui sancti nominis invocationem, huius
oblationis hostiam: et per ea nosmetipsos tibi
perface munus aeternum.

Per Dominum Nostrum Jesum Christum filium
tuum qui tecum vivit et regnat in unitate Spi-
ritui Sancti, Deus



[P] Per omnia saecula saeculorum.

[R] Amen,

[P] Dominus vobiscum.

[R] Et cum spiritu tuo.

[P] Sursum corda.

[R] Habemus ad Dominum.

ك . - خداوند را بگذار كه تشكرات خود را
تقديم نمائيم .

خ . - آن سزاوار و لایق است
ك . - بر استی سزاوار و لایق و نجات دهنده
است كه همیشه و همه جا ترا ای خداوند مقدس
و پدر پر توان و خدای جاویدان تشكر میکنیم
كه با پسر یگانها ت و روح القدس يك خدا و يك
سرور هستی ، نه دریگانگی يك شخص بلکه
در سه گانگی يك سرشت . زیرا هر چه از
جلالت بوسیله وحی خود نازل نموده ای ایمان
داریم همانطور بدون تفاوت و تمیز از پسر
تو و از روح القدس میکنیم تا در اعتراف خداوند
حقیقی و جاویدان تمیز و شخصیت و یگانگی
در سرشت و مساوات در جلال را میپرستیم
آنها فرشتگان کروییان مه فرشتگان و سرفیان

[P] Gratias agamus Domino Deo nostro.

[R] *Dignum et justum est.*

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere; Domine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine différentia, discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in esséntia unitas, et in majestate adorétur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui



تمجید میکند و با یک صد امیخوانند: خداوند
خدای لشکریان مقدس مقدس مقدس است.
آسمان و زمین پر از جلالش میباشد. فخر باد
در بالای آسمان.

خجسته باد آنکه بنام خداوند میآید. فخر باد
در بالا آسمان.

ك . . (پس از سجده میگوید)

بنابرین ای پدر مهربان بخاطر عیسی مسیح
پسر تو و خداوند ما تقاضا میکنیم که این هدیه
و قربانیهای مقدس و پاک نهاد را بپذیری
و آنها برکت نمائی ابتدا آنها برای کلیسای
مقدس کاتولیک تو تقدیم میکنیم تا در روی
سطح زمین بآن صلح عطا فرمائی و آنها حمایت
و برقرار بداری با همراهی بنده تو پاپ پیوس

non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:



Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.* Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.*
Benedictus + qui venit in nomine Domini.* Hosanna in excelsis.



TE IGITUR

clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus, ac pétimus, uti accépta habeas, et benedicas, hæc + dona, hæc + munera, hæc + sancta sacrificia il'ibata, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclesiâ tua, sancta catholica:

و خلیفه ما و کسانی که ایمان کاتولیک
و رسولی را اقرار میکنند .

خداوند ا بندگان را (دعا میکند برای
کسانی که نماز خواسته اند) توجه نما و تمام حاضرین که
ایمان و تقوی ایشان را میشناسی این قربان
تمجید را برای ایشان و دوستانشان برای خوشی
روان و خلاصی و محافظت ایشان بتوای خداوند
جاویدان و زنده و حقیقی تقدیم میکنیم .

در یک همیوئی فخر میکنیم و ملاحظه
مینمائیم اولین یاد بود مفخر حضرت مریم
همیشه با کره مادر عیسی مسیح خداوند ما
و بعد یاد بود فرستادگان و شهیدان توپترس
و پولس اندراوس یعقوب یوحنا تومی یعقوب
فیلپس بر تلامیامتی شمعون تدی لینس کلیتس
کلمنس کسیستوس کرنلیوس کوپریانس

quam pacificare, custodire, adunare, et régere dignéris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ, et apostolicæ fidei cultoribus.

MEMENTO, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

COMMUNICANTES et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei Matthaei, Simonis et Thaddaei, Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriani, Lauréntii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum méritis precibusque concédas,



لاورنسیوس کریزوگنس یوحنا و پولس —
کوسمی و دامیانس و کلیه مقدسین به پاس
شایستگی نماز ایشان و با کمک و حمایت تو
در همه چیز تقویت شویم . بخاطر همان
مسیح خداوند ما . آمین .

ای خداوند این تقدیمی بندگان و خانواده
خود را بمانند عبادت حقیقی قبول فرما روزهای
مارا در صلح برقرار کن از محکومیت جاویدان
مارا نجات ده مارا در شماره برگزیدگان خود
بپذیر . بخاطر مسیح خداوند ما .

تقدیس نان

خدایا ترا دعا میکنیم تا این تقدیمی را
تبرک و قابل قبول و تصویب و لایق و بپذیر
تا برای ما تن و خون پسر محبوب تو عیسی

ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.



HANC igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctæ familiæ tuæ quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diēsque nostros in tua pace disponas, atque ab ætérna damnatione nos éripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum Amen.

QUAM oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene + dictam, ad + scriptam, ra + tam, rationabilem, acceptabilémque facere dignéris: ut nobis Cor + pus, et San + guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.



مسیح بشود که روز قبل از آزار بدستهای
مقدس خودنان را گرفته چشمان را بسوی آسمان
نموده و ترا خدا پدر پرتوانش شکر کرد پس
آنها تبرک و پاره کرده بفرستادگان خود داد
و گفت :

بگیرید بخورید این جسم من است .

تقدیس جام

همچنین بعد از شام این جام مجید را در
دستهای مقدسش گرفت و دو باره شکر کرد
و آنها تبرک نموده به فرستادگان خود داد
و گفت بگیرید و از این همه بنوشید زیرا
این جام خون من است خون عهد جدید
و جاویدان - راز ایمان - که جهت شما
و عده زیادی برای بخشش گناهان خواهد

QUI pridie quam pateretur, accépit panem in sanctas ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene + dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.



SIMILI modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene + dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI,
NOVI ET AETERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS

و پخت. هر گاه این عمل را بجامیآورید بیاد بود
من کنید.

خداوند اما بندگان تو با پیروان مقدس تو
بیاد بود آزار و برخاست از دخمه و بر شدن
مجید با آسمان همان عیسی مسیح پسر تو
و خداوند ما بدر گاه شکوه آخرت ناپذیر تو
تقدیم میداریم این هدیه و نعمت را که قربان
پاک و مقدس و بی آلائش نان مقدس حیات
جاویدان و جام خلاصی ابدی میباشد.

بر این تقدیمی نظر موافق و مهربان بیفکن
و آنرا چنانکه تقدیم هابیل بنده درست تو
و قربانی ابرحیم و آنچه را سرکشیش بزرگ
ملکیصادق تقدیم کرد این قربان مقدس
و بی آلائش را هم بپذیر.

EFFUNDETUR

IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Hæc quotiescumque fecéritis, in mei memoriam faciétis.



UNDE et mémoires, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offérimus præclaræ majestati tuæ de tuis donis ac datis, Hostiam + puram, Hostiam + sanctam, Hostiam + immaculatam, Panem + sanctum vitæ æternæ et Calicem + salutis perpétuæ.

SUPRA quæ propitio ac seréno vultu respicere dignéris: et accépta habére, sicut accépta habére dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abra-

ای خداوند پرتوان خواهش داریم که
این تقدیمها را از دستهای فرشته مقدس تو
روی محراب عالی توبه درگاه خدائی تو
قبول بشود تا همه ما که در این قربانی شرکت
داریم با همیوئی جسم و خون بنهایت مقدس
پسر تو از برکت و نعمت های آسمانی بهره مند
گردیم .

یادآوری مردگان

خداوند ا بندگان و کسانی که قبل از
ما بامهر ایمان محکم بخواب آرامش میخوانند
یاد کن .

ای خداوند خواهش داریم که بآنان و
کسانی که در مسیح آرامش دارند راحتی و
روشنائی عطا فرما .

hæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.



SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perfèrri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspèctu divinæ majestatis tuæ: ut quotquot, ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui, Cor + pus et San - guinem sumpsérimus, omni benedictione cælésti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

MEMENTO étiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesérunt cum signo fidei et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerii, lucis et pacis ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

بماهم بندگان گناهکار که در رحمت تو
امید داریم خواهش داریم که سهمی در شرکت
خود داده با همیوئی فرستادگان مقدس و
شهادی تو اسکندر مرچلینس پترس فلیچیتس
پرپتوا آگاتا لوسیا اکنس سیسیلیا انستازیا
و باتمام مقدسین تو برای رحمت خواهش
میکنیم که در شرکت آنان نه بنظر لیاقت ما
بلکه بمهر خودت پذیرفته شویم .

بخاطر عیسی مسیح خداوند ما . آمین .
بواسطه او این خوبی ها را ایجاد و آنرا
مقدس و زنده و تبرک مینمائی .

برای او و در او و با او ای خداوند پدر
پرتوان در یگانه روح القدس شرفت و مجد
برای تو بجا میآورد .



N OBIS QUOQUE PECCATORIBUS famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare dignéris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stéphano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua. Agatha, Lucia, Agnète, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator mériti, sed véniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sancti + ficas, vivi + ficas, bene + dicis et præstas nobis.

PER + IPSUM, ET CUM + IPSO, ET IN + IPSO, est tibi Deo Patri + omnipoténti, in unitate Spiritus + Sancti, omnis honor et gloria. [P] Per omnia sæcula sæculorum.

[R] *Amen.*

ك . - در سالهای سال

خ . - آمین .

ك . - نماز بخوانیم . با فرمانهای خلاصی
و نجات دهنده اطلاع داده شده و با آموزش
خدائی خود تشکیل یافته با جرأت میخوانیم
ای پدر ما که در آسمان خجسته باد نام تو
بر ساد فرمانروائی تو روان باد خواست تو
روی زمین چنانکه در آسمان است . امروز بما
ده نان روزانه مارا ببخش گناهان مارا چنانکه
ما میبخشیم آنهاییکه بما بدی نموده اند
و مگذار مارا که در وسوسه تن فرو دهیم .
خ . - بلکه مارا از شریر رهایی ده .

ك . - آمین .

ای خداوند مارا از تمام بدیهای گذشته



[P] OREMUS, Præceptis salutaribus moniti,
et divina institutione formati, audemus dicere:

PATER NOSTER, qui es in cælis: Sanctifi-
cetur nomen tuum: Advénia regnum tuum:
Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie:
Et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos di-
mittimus debitoribus nostris. Et ne nos indu-
cas in tentationem.

[R] *Sed libera nos a malo.*

[P] Amen.

LIBERA NOS, quæsumus, Domine, ab om-



و حال و آینده نجات ده و بخاطر حضرت مریم
پر جلال مادر خدا و همیشه با کره و فرستادگان
پترس و پولس و اندراوس و تمام مقدسین
بخاطر نیکی تو در مدت زندگانی ما صلح را
عطا فرما تا با کمک رحمت از گناه نجات یابیم
و از هر نوع اغتشاشات در امان باشیم. بخاطر
همان عیسی مسیح پسر تو و خداوند ما که
باتو دریگانه روح القدس زندگی و سلطنت میکند
ك . - . برای سالهای سال .

خ . - . آمین .

ك . - . صلح خدا باشما باشد .

خ . - . و باروان تو .

ك . - . این آمیزش و تقدیس جسم و خون

خداوند ما عیسی مسیح که قبول خواهیم کرد

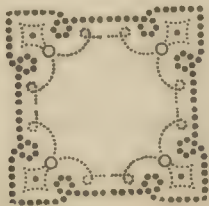
nibus malis, præteritis, præsentibus et futuris:
et intercēte beata et gloriosa semper Virgine
Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis
Petro et Paulo, atque Andréa, et omnibus
Sanctis, + da propitiis pacem in diēbus nos-
tris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a pec-
cato simus semper liberi, et ab omni pertuba-
tione securi. Per eundem Dominum nostrum
Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per
omnia saecula sæculorum.

[R] *Amen.*

[P] Pax + Domini sit + semper + vobiscum.

[R] *Et cum spiritu tuo.*

Hæc commixtio, et consecratio Corporis et
Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat ac-
cipiētibz nobis in vitam æternam. Amen.



برای ما گروگان زندگانی جاویدان گردد .
آمین .

ای بره خدا که گناه جهان را بر میداری
ترحم نما بر ما .

ای بره خدا که گناه جهانرا بر میداری
ترحم نما بر ما .

ای بره خدا که گناه جهانرا بر میداری بر ما
صلح عطا فرما .

همیونی کشیش

ای خداوند عیسی مسیح که بفرستادگان
خود گفته سلامتی بر شما میگذارم و سلامتی
خود را بشما میدهم بگناهانم توجه مکن بلکه
بایمان کلیسای تو و بر حسب میل صلح و یگانگی
را بان عطا فرما . ای خدائی که زندگانی و سلطنت
میکنی برای سالهای سال . آمین .

AGNUS DEI,
rére nobis.

AGNUS DEI,
rére nobis.

Agnus Dei,
nobis pacem



DOMINE
Apostoli tu
cem meam c
sed fidem E
voluntatem
gnéris: Qui v
cula sæculorum



برای ما
آمین .

ای بر
ترحم نما
ای بر
ترحم نما
ای بر
صلح عط

ای خ
خود گفته
خود را
بایمان که
را بآن عه
میکنی !

AGNUS DEI, * qui tollis peccata mundi | mise-
rère nobis.

AGNUS DEI, * qui tollis peccata mundi | mise-
rère nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi | dona
nobis pacem.



DOMINE JESU CHRISTE, qui dixisti
Apostoli tuis: pacem relinquo vobis pa-
cem meam do vobis: ne respicias peccata mea,
sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum
voluntatem tuam pacificare et coadunare di-
gnéris: Qui vivis et regnas Deus per omnia sæ-
cula sæculorum. Amen.

ای خداوند عیسی مسیح پسر خدای زنده
که مطابق میل پدر و همدستی روح القدس
جهانرا بامرگ تو زنده کرده ای بخاطر جسم
و خون مقدس تو مارا از بدیها نجات ده و روا
مدار که از تو جدا بشویم بلکه همیشه پیرو
فرمان تو باشیم . ای کسیکه با همان خدا پدر
و روح القدس زندگی و سلطنت میکنی در سالهای
سال . آمین

ای خداوند عیسی مسیح در سهم گرفتن
جسم تو که من ناشایسته جرأت پذیرفتن آن
نمودم بداوری و محکمت نگردد بلکه بسبب
مهربانی تو نگهبان جان و تن و درمان حقیقی
من گردد . ای کسیکه با پدر و روح القدس
زندگی و سلطنت میکنی برای سالهای سال .
آمین .

DOMINE JESU CHRISTE, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi provéniat in judicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutaméntum mentis et corporis, et ad medé-lam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.



هنگام همیونی

نان آسمانی را بگیرم و نام خدا را بر خود
دعا میکنم .

فقط سخنی بگو و جان من نجات خواهد یافت
(سه دفعه) .

جسم خداوند ما عیسی مسیح جان مرا برای
زندگی جاویدان حمایت کند . آمین .

چه را ادا کنم در مقابل احسانهایی که بمن
نموده است ؟ جام نجات را گرفته نام خداوند را
خواهم خواند .

با ستایش خدا دعا میکنم و از دشمنان من
نجات خواهم یافت .

خون خداوند ما عیسی مسیح جان مرا برای
زندگانی جاویدان حمایت نماید .

Panem cæléstem accipiam, et nomen Domini invocabo.



Domine non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea. (ter).

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam ætérnam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.

Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero. Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam ætérnam. Amen.

بعد از همیونی

آنچه را که بادهان خود پذیرفتیم باقلب
پاك نگاهدار و ببخشش موقتی برای ما بخش
ابدی گردد .

خداوند اجسم که خورده ام و خونی که
نوشیده ام در درون جان من فرو رفته و ببخشش
این سر مقدس که مرا تجدید نموده آرایش
گناهی در من نگذارد . ای کسیکه زندگانی
و سلطنت میکنی برای سالهای سال . آمین .
خداوند ا لیاقت ندارم که زیر بام من آئی

خداوند آسمانی را خجسته و در حضور تمام
زندگان ستایش کنیم زیرا رحمتش را بر ما نشان
داده است .



QUOD ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scélerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

COMMUNIO.

Benedicimus, Deum coeli, et coram omnibus viventibus confitebimur ei: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

ك . - خداوند با شما باشد .

خ . - و باروان تو .

ك . - دعا كنيم . اى خدا قبول كردن اين سر
مقدس و اعتراف ايمان ما در سه گانه جاويدان
ويگانه جدانشدنى براى سلامتى تن و روان ما
سودمند شود . بخاطر خداوند عيسى مسيح
كه با تو دريگانه روح القدس زندگى و سلطنت
ميكند براى سالهاى سال .

خ . - آمين .

ك . - خداوند با شما باشد

خ . - و باروان تو

ك . - برويد نماز پايان يافت

ك . - خداوند را شكر .

ك . - خدمت پرستش ما بدر گاهت قبول

افتاد اى سه گانه مقدس تا اين قربان كه بحضور

P. Domi
R. *Et cu*
]P[*Oré*

Profici
mae. De
susceptio
eiusdem
Dominus
tuum, q
Spiritus
saeculor

[R] *Ame*

[P] Dom

[R] *Et c*

[P] *Ite, :*

[R] *Deo*

PLACE
servitutis
quod ocu



SERVANT OF GOD
BROTHER ANTHONY
OBLATE OF MARY IMMACULATE

ANTHONY KOWALCZYK was born in Poland on June 4th, 1866, spent his youth in Germany and in 1892 pronounced the vows which made him an Oblate Brother of Mary Immaculate. Then he was sent to Western Canada where he gave many years of devoted service to the Church, particularly at St John's College, Edmonton. He died a holy death on July 10, 1947.

He was noted for his love of the Blessed Virgin Mary and for the way he lived as if always conscious of her gaze, so much so that he contrived never even to turn his back upon her statue. Nor would he ever let anyone say « Thank you » but begged that one should say « Ave » instead so that all gratitude should be expressed to Mary, not to him.

NOVENA

O God who wills that all grace come through her who bore Jesus, the fount of grace itself, grant that we may ever keep our regard turned towards Mary Immaculate in humble and filial love as did Thy servant Brother Anthony. And, as a sign of Thy approval of his fidelity, grant us the special favour which we ask of Thy infinite bounty through Christ Our Lord. Amen.

Our Father, Hail Mary. Glory be to God.

IMPRIMATUR

† A. Traglia, archiepisc. Vicesgerens

Kindly notify an Oblate Father in your vicinity, or the Reverend Father Postulator (290, Via Aurelia, Rome) of any favour obtained.

ك

خ

ك

مقدس

ويگا

مود

كه با

ميكند

خ

ك

خ

ك

ك

ك

افتادا

P. Dominus vobiscum.

R. *Et cum spiritu tuo.*

IP[Orémus.

POSTCOMMUNIO.

Proficiat nobis ad salutem corporis et animae, Domine Deus noster, hujus sacramenti susceptio: et sempiternae sanctae Trinitatis, eiusdemque individuae unitatis confessio. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus: per omnia saecula saeculorum.

[R] *Amen*

[P] Dominus vobiscum.

[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] *Ite, Missa est.*

[R] *Deo gratias.*

PLACEAT tibi, sancta Trinitas, obséquium servitutis meae: et præsta; ut sacrificium, quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli,



جلال تو تقدیم داشته مورد پذیرش گردد
و بخاطر رحمت برای من و کسانی که تقدیم
داشته ام مفید واقع گردد . بخاطر مسبح
خداوند ما . آمین .

خدای پرتوان شمارا تبرک کند پدر و پسر
و روح القدس

خ . - آمین

ك . - خداوند باشما باشد

خ . - و باروان تو

ك . - ابتداء انجیل مقدس حضرت یوحنا

خ . - فر و شکوه به تو ای خداوند .

ك . - در ابتداء کلمه بود و کلمه نزد خدا

بود و کلمه خدا بود . همان در ابتدا نزد

خدا بود . همه چیز بواسطه او آفریده و بغیر از

او چیزی از موجودات را وجود نیافت . در او

tibi, sit acceptabile, mihi que, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.



BENEDICAT vos omnipotens Deus, Pater, et Filius. + et Spiritus Sanctus.

[R] *Amen.*

[P] Dominus vobiscum.

[R] *Et cum spiritu tuo.*

[P] + Initium sancti Evangélii secundum Joannem.

[R] *Gloria tibi, Domine.*

IN PRINCIPIO erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat

زندگی بود و زندگی روشناء انسان بود
و روشنائی در تاریکی میدرخشد و تاریکی
آنها درنیافت . کسی از جانب خدا فرستاده
شد که نامش یوحنا بود . او برای شهادت
آمد تا بر روشنائی شهادت دهد تا همه بوسیله
او ایمان آورد . او آن روشنائی نبود بلکه
آمد تا بر روشنائی شهادت دهد . آن روشنائی
حقیقی بود که هر انسان را در این دنیا آمده
منور میکند . او در جهان بود و جهان بواسطه
او آفریده شد و جهان او را نمیشناخت . بنزد
خاصان خود آمد و خاصانش او را نپذیرفتند
و اما بآن کسانی که او را قبول کردند قدرت
داد تا فرزندان خدا گردند که بنام او ایمان
میاورند که نه از خون و نه از خواهش جسد
و نه از خواهش مردم بلکه از خدا تولد
یافتند . و کلمه جسم شد و میان ما ساکن یافت



lux hominum: et lux in ténébris lucet, et ténébræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhibéret de lumine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhibéret de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam

و جلال او را دیدیم جلالی شایسته پسر یگانه
پدر پراز نعمت و راستی .
خ . - خدا را شکر .



درود بتو ای مریم (سه مرتبه)
درود بتو ای ملکه .
ك . - مادر مقدس خدا برای ما دعا کن
خ . - تا وعده مسیح را سزاوار گردیم .

دعا کنیم

خداوند اپناه و نیرو ما بندگان خود را که
به درگاهت مینالند با مهر بانی بنگر و به شفاعت
مریم مقدس با کره باشکوه و بیگناه ما در خدا
و شوهرش یوسف نیکبخت و فرستادگان مقدس
تو پترس و پولس و دیگر - آشوها ببخشندگی
خویش نیایش ما را که بتو تقدیم میکنیم برای

ejus, gloriam quasi Unigéniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

[R] *Deo gratias.*

P R E C E S

post privatae Missae celebrationem

[P] Ave, Maria, gratia : — Dominus tecum: benedicta tu in muliëribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

[R] *Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus - nunc et in hora mortis nostrae. Amen. (ter)*

Salve Regina, mater misericordiae; vita, dulcédo et spes nostra, salve. - Ad te clamamus, éxsules filii Hevae. - Ad te suspiramus geméntes et fléntes in hac lacrimarum valle. - Eja ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos convérte. - Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliu osténde. - O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

[P] Ora pro nobis, Santa Dei Genitrix!

[R] *Ut digni efficiamur promissionibus Christi*

OREMUS. Deus refugiu nostru et virtus, populu ad te clamantem propitiu respice,

گردیدن گناه کاران و آزادی و سرافرازی کلیسای
مقدس مادر ما بپذیر. بخاطر مسیح سرواما. آمین
ای میخائیل ملک مقرب از ما در جنگ
دفاع کن در برابر بدخواهی و دامهای شیطان
پناه ما باش به فروتنی از خدا درخواست
میکنیم که او را براند و توای امیر سپاه آسمانی
بانیروی خدائی خویش شیطان و دیگر ارواح
پلید را که در جهان در پی گمراهی روانان
میگردند در دوزخ سرنگون ساز .

آمین

ای قلب مقدس عیسی

بر ما رحمت کن

(سه مرتبه)

et intercedente gloriosa et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria cum beato Joseph Eius Sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate et exaltatione sanctae Matris Ecclesiae, preces effundimus, misericors et benignus exaudi. Per eundem Christum Dominum Nostrum.

[R] *Amen.*

Sancte Michael Arcangele, defende nos in praelo; contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. - Imperet illi Deus; supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae coelestis, Satanam aliosque spiritus malignos qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute in infernum detrude.

[R] *Amen.*

[P] Cor Jesu Sacratissimum,

[R] *Miserere nobis. (ter)*



راه

چلیپای مقدس

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم

زیرا با چلیپای مقدس

و مرگت دنیا را رهائی دادی

دعا کنیم

خداوندا استدعا داریم خانواده ترا بنگر همانا که

از بهر نجات آن سرور ما عیسی مسیح تردید نداشت که

خود را بدست آزار کنندگان تسلیم نماید و شکنجه چلیپارا

تحمل کند او که باتو تا ابد الدهر زنده و حکمفرما است . آمین .

کارکرد پشیمانی

ای رستگار دهنده و خدای من این است که در حضور

تو بروی در افتاده از ته دل به گناهانم پشیمانم زیرا که

آنها سبب اهانت نیکی بی پایان تو شده است . بهتر آنست

که بمیرم تا اینکه دوباره ترا توهین نمایم زیرا که من

ترا بیش از هر چیز دوست دارم .

خداوندا بر ما رحمت کن .

رحمت کن بر ما .



مرحله اول

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم زیرا
با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .

در دادگاه پیلاتس عیسی مسیح را محکوم
با اعدام روی چلیپا کردند .

عیسی بی گناه را پیلاتس محکوم با اعدام روی چلیپا
کرد . به بیند چگونه آن سرور مهربان با رضایت کامل مطیع
آن حکم ظالمانه گردید تا ما را از لعنت جاودانی آزاد کند .
ای عیسی مهربان برای این همه محبت از تو تشکر
مینماییم و تمنا داریم حکم همیشگی را که گناهان ما
سزاوار آن بوده از ما دور کرده و خوشحالی آسمان را
نصیب ما بنمائی .

ای پدر ما درود بتو ای مریم فرشکوه
مندی



مرحله دوم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد می‌گوئیم .
زیرا با چلیپای و مرگت دنیا را رهائی دادی .

چوب سنگین چلیپا را روی شانه عیسی گذاشتند .

عیسی شانه های مقدسش را زیر چلیپای که با گناهان
بیشمار و بزرگ ما سنگین شده بود گذاشت .

آه عیسی محبوب ما را ببخش و نعمت همواره بر ما
باد که دیگر باره در بقیه زندگانی با گناهان تازه ای بار
ترا سنگین تر نکنیم و چلیپهای کیفر و توبه را همیشه
خود بر گیریم .

ای پدر ما



مرحله

سوم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد می‌گوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی
عیسی برای دفعه اول در زیر چلیپا
بر زمین میافتد .

عیسی مهربان بعد از کمی راه طاقت بار چلیپا را نیاورده
و با درد بی نهایت روی زمین نقش بست .
ای عیسی پر مهر باعث بر زمین افتادن تو گناهان مابوده
است . پس از تو تمنا داریم که بار دیگر نگذاری این درد را
با اهانت تازه ای بر تو تجدید کنیم .
ای پدر



مسرحله

چهارم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم .
زیرا با چلیپا مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .

**بر خورد درد ناک حضرت مریم و پسر
محبوبش .**

به بینید که دل آن مادر پر مهر تا چه اندازه اندوهناک
شد چون پسر یگانه خود را در این ظلم و عذاب دید
و همچنان عیسی وقتی که چشمانش بروی مادر غمگین و
پریشان خود افتادند . فراموش مکنیم که باعث غصه و رنج
عیسی و مریم گناهان ما بوده است .

ای عیسی و مریم مهربان از گناهانمان پشیمانی در قلبمان
بوجود آرید تا در دوران زندگانی از آنها بیزار و گریزان
باشیم و در هنگام مرگ بحمايت پر مهرتان سزاوار باشیم .
ای پدر ما



مرحله

پنجم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .

يك نفر بنام سیمون سیر نی مجبور بحمل
چلیپای عیسی می‌کنند .

عیسی مسیح بعدی ضعیف و ناتوان گردید که دیگر بار
چلیپا را تحمل نمی‌کرد ولیکن یهودیان بظاهر از روی
شانه هایش برداشتند .

ای عیسی مهربان بردن چلیپا بر ما واجب است زیرا
مرتکب گناهان زیاد هستیم . پس اقلاً این نعمت را
بما ببخش تا از راه مهر بتو شریک زحمت و عذاب
تو بگردیم .

ای پدر ما



مرحله ششم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .

**زن مهربانی بنام و پروینکباد استمال ظریفی
صورت عیسی را پاك میکند .**

به بینید احترام و محبتیکه این زن پرهیزگار دلسوز
نسبت بعیسی نشان میدهد . سرور پرتوان ما در همان
لحظه باتجلی چهره اش روی دستمال پادش مهربانی را
باو میبخشد .

ای عیسی پر مهر نعمت را ب ما هم ببخش تاروان و قلبمان
از لکه های گناه پاك شده و یاد رنج و عذاب را در روح
و دلمان بنشانیم .
ای پدر



مرحله هفتم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد می‌گوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .

عیسی بار دوم با عذاب و رنج شدید بزمین می‌افتاد

باز هم به‌بینید که باعث عذاب عیسی که دفعه دوم
بزمین خورد گناهان ما بوده است .

آه عیسی مهربان در حضور تو از گناهان و اعمال
بد خود بینهایت شرم‌نده ایم و تمنا می‌کنیم نعمت را بما
بیخش تا از گناهان خود بگریزیم و دیگر در آنها نیفتیم .
ای پدر



مرحله
هشتم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدش و مرگت دنیا را رهائی دادی .
**عیسی زنان اورشلیم که گریه و ناله دنبالش
میرفتند دل‌داری و نصیحت میدهد .**
ملاحظه کنیم سخنهایی که عیسی مسیح بآن زنان گفته -
بر خودتان گریه کنید نه بر من - تا بما نشان دهد که پیش از
گریه کردن بر آزار او باید از گناهان خود پشیمان
شویم و کیفر بجا بیاوریم .
ای عیسی محبوب اشکهای پشیمانی از ته دل بما ببخش
تا اندوهمان برای درد و آزار تو از روی شایستگی باشد .
ای پدر



مرحله
نهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .
**عیسی بعد از ضربت‌های شدید تازه بار سوم
بزمین میافتد .**

بعد از کمی راه چلیپا را دوباره بردوش عیسی میگذارند
و عیسی برای بار سوم بزمین میافتد زیرا ما با اصرار
کردن گناهان باعث ضربت‌های تازه ای بر او شدیم .
آه عیسی مهربان برای دل‌داری تو در این زحمت
حاضریم با هانت خود پایان دهیم پس این آهنگ در دل‌مان
استوار کرده فیض خود مؤثر گردان .
ای پدر



مرحله
دهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .
موقعیکه عیسی را بر فراز تپه جلجله رساندند
لباسش را از تنش کردند و مشروب
تلخی باو نوشاندند .

فکر شرمی را که عیسی از عریان بودن خود کرد بکنیم
و رنجی که در نوشیدن آن شربت تلخ در خود احساس کرد .
او این همه رنج را تحمل کرد تا مجازات بیشرمی و شکم
پرستی ما را نابود سازد .

ای عیسی مهرپرور از گناهان خود پشیمان هستیم
و آهنگ استوار داریم که دیگر باره در آنها نیفتیم
و رنجت را تازه نکنیم بلکه بعد از این با نعمت همیشه
باحیاء و خردمندی زندگی کنیم . ای پدر



مرحله یازدهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارك باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیارا رهائی دادی .

**دست و پای عیسی مسیح را با میخهای
درشت بچلیپا میخکوب نمودند .**

نمیتوان تصور کرد آن دردی را که عیسی در خود
احساس میکرد موقعیکه میخهای آهنی را توی گوشتش
فرو میکوبیدند .

آه ظلم و بی رحمی یهودیان و آه بر مهر بی اندازه
عیسی برای ما . آه عیسی مهربان تو چقدر بر ایمان
در آزار و ما از رنج میگریزیم پس خواست ما را روی
چلیپا میخکوب که دیگر از تو روگردان نباشیم .

ای پدر



مرحله دوازدهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی داد .

عیسی جان مقدسش را پدر محبوبش می سپارد .

بعد از سه ساعت نزع ورنج و درد بیش از اندازه عیسی
سرور مهربان ما روی چلیپا جان می سپارد .

ای عیسی مهربان سزاوار است که بقیه زندگانی را
در خدمت مقدست سپری کنیم زیرا تو برای رهائی از
دست شیطان روی چلیپا جان سپردی . این تصمیم را
با حمایت نعمت و سزاواری مرگت میگیریم .

ای پدر



مرحله
سیزدهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک‌باد می‌گوئیم .
زیرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .
بعد از اینکه کالبد مقدس عیسی را از چلیپا
پائین آوردند آنرا در دامان
مادرش گذاشتند .

کسی میتواند تصور کند رنج و اندوه مریم مقدس را
وقتی که پسر محبوبش را در دامنش بی‌جان دید .
ای مریم مقدس رنج‌دیده برای ما دعا کن که دیگر
با گناهان خود باعث مرگ پسر یگانه‌ات نگردیم بلکه
نعمتش همیشه در قلبمان جای‌گزیند .
ای پدر ما



مرحله چهاردهم

ای مسیح ترا پرستش و مبارک باد میگوئیم .
ریرا با چلیپای مقدس و مرگت دنیا را رهائی دادی .
کالبد مقدس سرور ما بخاک سپرده میشود
کالبد مقدس عیسی با عبادت و احترام کامل در دخمه
تازه ای نهاده شده .

ای عیسی مهر پرور از ته دل برای این محبت و فداکاری
تو نسبت بما تشکر می نمائیم و خواهش داریم نعمت
همواره در قلب ما باشد تا همیشه همیوئی مقدست را
پذیرفته قلبمان را از تو بیارائیم .

ای پدر ما

ای مسیح نجات دهنده با قوت چلیپا ما را نجات ده .
همانطوریکه پطرس از دریا نجات دادی بر ما رحمت کن .

دعا کنیم

خدایا که پرچم چلیپای زندگی دهنده را با خون
پسر یگانه ات تقدیس کردی بآنن که بهمین چلیپا افتخار
مینمایند ارزانی دار که از حمایت تو هر جا بهره مند شوند .
برای همین مسیح خداوند ما . آمین .



فهرست

صفحه

۳	فرشته خدا
۴	هنگام جشن گذر
۵	خدا ترا میپرستم
۶	ای پدرما
۶	درود بتو ای مریم
۷	من ایمان دارم
۸	درود بتو ای ملکه
۸	ای فرشته خدا
۸	فرمانهای خدا
۱۰	پنج فرمان کلیسا
۱۰	کارکرد ایمان
۱۱	کارکرد امید
۱۱	کارکرد مهر
۱۱	کارکرد پشیمانی
۱۲	فرو شکوهمندی
۱۲	رازهای تسبیح مقدس
۱۶	التماس بحضرت مریم

صفحه

۲۲	نمازهای شب
۲۵	نماز بحضرت زان بسکو
۲۵	حاضر شدن برای خستو
۲۷	آزمایش وجدان
۳۶	کار کرد سپاسگذاری بعداز خستو
۳۷	حاضر شدن برای همیوئی
۴۰	تشکر بعداز همیوئی مقدس
۴۳	همیوئی روحانی
۴۵	قربانی مقدس
۸۳	راه چلیپای مقدس



